

PAT AND THE SPIDER, THE BITER BIT

[https://archive.org/stream/cihm\\_71681#page/n0/mode/2up](https://archive.org/stream/cihm_71681#page/n0/mode/2up)

ONCE upon a time there was a little boy called Pat, who went for a walk in the jungle. And as he was going along a butterfly called out to him, "Oh, Pat, Pat, please help me out of this dreadful spider's web."

"Yes, I will, with pleasure," said Pat, and he tore the spider's web in pieces, and let the butterfly out. Then the butterfly perched on Pat's finger and said, « Now what can I do for you ? "

"Oh," said Pat, "I wish you would tell me how to grow as small as you."

« Do you see those bamboos up the road ? said the butterfly. Those are telescope bamboos; if you creep through one way they make you small, and if you creep through the other way they make you large."

Then the butterfly flew joyfully away, and Pat ran off to look for a bamboo. He found an old one, but he could hardly get into it ; however by pushing his feet in first he just managed. And coming out at the other end was not nearly so difficult as he expected.

Now he was about as big as a large doll, but he wanted to be much smaller, so he crept through again, and this time it was quite easy. He crept through several times, and when he came out at last just the size of his own forefinger, he was delighted. He dressed himself up in all sorts of flowers, but though they looked very lovely, they were not at all strong, so he soon threw them off again, and had a delightful ride upon a very springy blade of grass, and then he climbed up the stem of a great bramble bush. That was splendid : the thorns made it just like going up a ladder.

And at the top what delicious brambles he found! He sat on a leaf and was having a great feast off one single one, when suddenly a bird made a dab at him, and Pat was so frightened he tumbled heels over head off the leaf, and fell plump into the middle of a spider's web. The spider got such a start it dropped to the ground, but in another moment it came scrambling back up its thread.

« Ho, ho!" it said you are the little boy who broke my web this morning. I wish I could eat you at once, but I've just eaten two great bluebottles; I'll have to keep you for a day or two. »

And it began to cover Pat with thread, till he could not move a finger. But just as the spider had almost finished, the bird who had frightened Pat made a dash at it. And it dropped to the ground again in a great fright ; while the bird flew on, with Pat sticking to its head by the cobwebs. Pat was dreadfully afraid he would fall, but by degrees he managed to wriggle back onto the bird's neck, and then he sat up, and began pulling off the bits of

PAT ET L'ARAIGNÉE, l'histoire du mordeur mordu  
traduction en français : ccbysa-als33120-20170108

Il était une fois un petit garçon qui s'appelait Pat ; un jour, il partit faire un tour dans la jungle et entendit un papillon l'appeler au secours :

– Oh, Pat, Pat, aide-moi s'il te plaît à me détacher de cette horrible toile d'araignée.  
– Bien sûr, avec plaisir, lui répondit Pat qui déchira la toile et libéra le papillon.

Le papillon vint se poser sur son doigt et lui dit :

– Que puis-je faire pour toi à mon tour ?

– Oh, j'aimerais bien que tu me dises comment faire pour devenir aussi petit que toi.

– Tu vois ces bambous, là-bas, au bout du chemin ? Ce sont des bambous télescopiques. Si tu rampes à l'intérieur, tu rapetisseras et si tu rampes dans l'autre sens, tu grandiras.

Puis le papillon s'envola joyeusement. Pat se précipita à la recherche d'un bambou télescopique et en trouva un vieux. Mais impossible de se faufiler à l'intérieur.

Enfin, en commençant par les pieds, il finit par y arriver. Ramper et ressortir par l'autre bout fut moins difficile que prévu. Il avait maintenant la taille d'une poupée.

Mais il voulut rapetisser beaucoup plus et repassa une seconde fois dans le bambou télescopique. Cette fois-ci, ce fut vraiment facile. Il recommença plusieurs fois jusqu'à ce qu'il prenne la taille de son index. Il était ravi et s'habilla en diverses fleurs. C'était joli comme tout mais pas assez solide et il enleva ces costumes. Il se laissa glisser le long d'un brin de feuille flexible puis grimpa le long d'une tige de roncier : c'était formidable car les aiguilles lui servaient de barreaux d'échelle. Au sommet il trouva des mures appétissantes, quel régal ! Il s'assit sur une feuille et fit un festin de la première qu'il détacha mais au même instant un oiseau le frôla et Pat eut tellement peur qu'il chavira et tomba au beau milieu d'une toile d'araignée. L'araignée fut tellement surprise à son tour qu'elle glissa au sol mais remonta à toute vitesse le long de son fil.

– Ho, ho, lui dit-elle, voici donc le petit garçon qui a détruit ma toile ce matin. Je te dévorerais bien sur le champ mais je viens juste de croquer deux grosses mouches bleues. Je vais te mettre de côté pour demain ou après-demain.

Et elle se mit à envelopper Pat de fil, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus bouger le petit doigt. Mais à l'instant même où elle allait terminer, l'oiseau qui avait tellement effrayé Pat se jeta sur l'araignée et elle tomba à terre une seconde fois. Pat s'était accroché à la tête de l'oiseau en vol parmi les fils de la toile mais il avait une peur panique de chuter. Il réussit quand même à glisser jusqu'au cou de l'oiseau, à s'asseoir et à se débarrasser des fils de la toile.

Mais il n'avait pas encore terminé de se libérer quand l'oiseau passa à toute vitesse sous une branche et Pat se retrouva coincé dans une fourche, à des kilomètres du sol.

cobweb.

Before he could get them all off, the bird dashed under a branch, and Pat was left sticking in a fork, miles and miles above the ground it seemed to him.

Then he was glad he still had some of the spider's threads about him, for they made a splendid rope for sliding down. And when he got safely to the ground he easily pulled off the last bits, and was running along joyfully, when suddenly he met the spider again.

« What a joyfull meeting » said the spider, but Pat did not think so, and he turned and he ran away as fast as his legs would carry him. Fortunately, he ran straight to the big bamboo, and just as the spider was going to catch his leg he dashed in.

But the spider dashed in after him and oh! how *huge* it was when it came out. Pat scrambled in again as fast as ever he could, and ran to catch the spider before it could get in again. He was just in time to catch its two hind legs, which he seized, and halted as hard as ever he could.

Suddenly, the spider jerked off both legs and Pat sat down with a bump, while it crawled quickly on. Before Pat could follow it, he heard a noise behind him, and when he looked round he saw a tiger coming softly up behind him. In a minute he had crawled into the bamboo, behind the spider, and the tiger went along the bamboo sniffing and calling : « Pat, come out, I want you! » But what a start he got, when a spider as large as a rocking-horse came out.

« Get out of my way, » said the spider, « I want to catch Pat. » « *You are Pat,* » said the tiger, and without another word he ate it up. But the spider was fearfully poisonous, and before the tiger could finish it he fell down dead. And Pat ran gaily home to tea.

Il fut alors bien content d'avoir encore quelques fils de la toile autour de lui et s'en servit de corde pour se laisser glisser jusqu'à terre. En touchant le sol, sain et sauf, il finit de se débarrasser des derniers fils et se mit à courir joyeusement de ça delà. Mais, tout à coup, l'araignée le rejoignit en disant :

– Quelle belle rencontre ! Ce ne fut pas du tout l'avis de Pat qui fit demi-tour et se mit à courir aussi vite que ses petites jambes le lui permettaient. Heureusement, il finit par atteindre le gros bambou télescopique et se précipita à l'intérieur juste au moment où l'araignée allait lui attraper une jambe. Mais l'araignée le poursuivit à l'intérieur du bambou et en ressortit *énorme*. Pat en fit le tour et s'enfila dans le bambou une seconde fois à toute vitesse pour attraper l'araignée avant qu'elle n'y rentre à nouveau. Il en sortit juste à temps pour attraper deux de ses pattes qu'il tira en arrière de toutes ses forces.

Brusquement, les deux pattes de l'araignée s'arrachèrent et Pat se retrouva assis par terre d'un coup pendant qu'elle s'échappait à l'intérieur du bambou. À ce moment-là, Pat entendit un bruit derrière lui, se retourna et vit un tigre qui s'approchait lentement. Pat s'enfila en quelques secondes dans le bambou derrière l'araignée. Le tigre remonta le long du bambou, en reniflant et en l'appelant :

– Pat, sors de là ! Je vais te manger !

Mais quelle ne fut pas sa surprise quand sortit du bambou une énorme araignée, de la taille d'un cheval à bascule, qui lui dit :

– Écarte-toi de mon chemin, je veux rattraper Pat.

– Pat, c'est *toi*, lui répondit le tigre en l'avalant d'un coup sans ajouter un mot de plus. Mais l'araignée produisait un poison mortel et avant de réussir à terminer son repas, le tigre s'affala, mort.

Et Pat, tout heureux, rentra chez lui prendre le thé.

(1696 mots)